

中学校英語検定教科書語彙 のコーパス分析

母語話者スピーキングコーパスとCEFR-J Wordlistとの比較を通じて

2017/2/12 ICET 2017

東京外国語大学 言語文化学部 マレーシア語専攻4年

山崎加奈

本発表の流れ

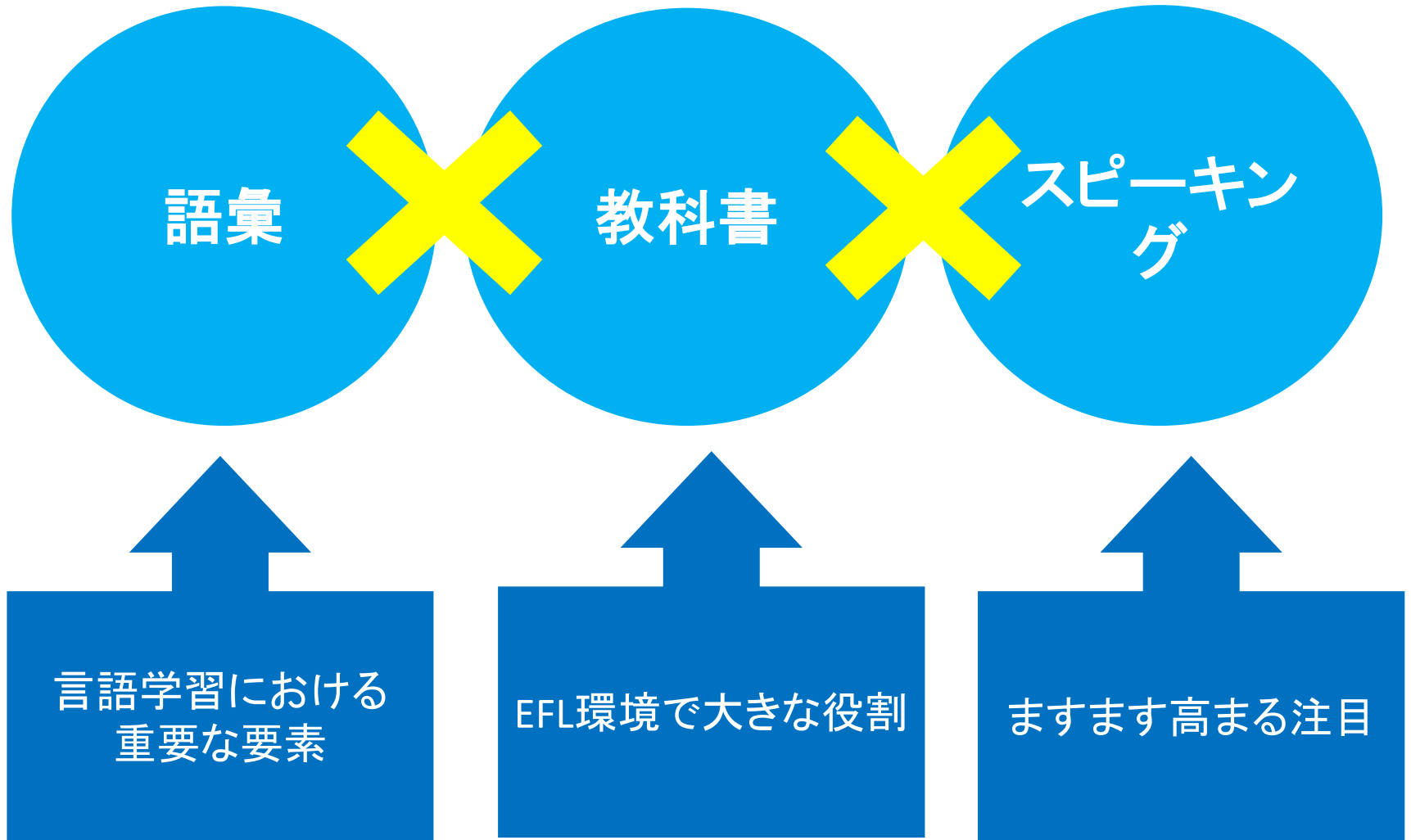
- ・ 研究の背景
- ・ 先行研究
- ・ 研究設問
- ・ 使用したコーパス・語彙表
- ・ 研究方法
- ・ 結果
- ・ 考察
- ・ 結論
- ・ 本研究の限界
- ・ 参考文献

教科書は授業の中心的存在だけど...

中学校の教科書って、
基本的な語彙を網羅し
ているの？



本研究の3つのポイント



研究の背景

学習指導要領による
語彙の規定:
教科書全体

実際の授業:
レッスン本文がメイン

ギャップ

しかし...

多くの先行研究: レッスン本文のみ

先行研究(1):学習指導要領改訂の変遷

- ・英語検定教科書の語彙は学習指導要領により規定

1)教科書語彙数の減少:中学校で学習する語彙減少

1951年:1,200～2,300語

↓ 授業数の減少、コミュニケーション能力の育成

1998年:900語

↓ 授業数の増加、従来の方針見直し

2008年:1,200語

2)指定語彙表の廃止:教科書の自由度上昇⇔ばらつき

先行研究(1): 学習指導要領改訂の変遷

- 川又(2012:115)
- 「指導要領ではおおまかな数のみが表示されているので、実質的にはどの出版社の**どの教科書を使用するか**によって、生徒たちが遭遇する語彙が大きく異なっている」
- =シリーズによる、学習される語彙の差
- 村岡(2010:182)
- 語彙学習の体系的なカリキュラムが組まれていない
- 語彙学習は、「**教師の裁量と生徒の努力**にかなりの部分が任されている」
- =教師・生徒により生まれる、学習される語彙の差

先行研究(2):教科書語彙分析

1)通時的研究 1980年代 → 2000年代

- ・異なり語数、述べ語数、1語あたりの反復回数 **減少**
- ・語彙の難易度 **上昇**
- ・→ 語の定着率の低下 →実践的コミュニケーション能力？

2)シリーズ間比較

- ・村岡(2010)
- ・2005年版中学校教科書6シリーズ(1～3学年)の共通語数
=441語
- ・→シリーズによって選定されている**語彙にばらつき**

先行研究(2):教科書語彙分析

3)教科書語彙の有用性

- ・ 長谷川・中條 (2004)
- ・ 1980年代、1990年代、2000年代の中学高校教科書とさまざまな音声英語・文字英語を比較
- ・ カバー率が閾値95%を上回る＝**サバイバル英語のみ**
- ・ 英語検定試験・大学留学・情報収集・趣味教養には不十分
- ・ → 教科書語彙の実用性があるとはいいがたい

研究設問

- RQ1. 日本の中学校英語検定教科書は、中学校で学習されるべき語を含んでいるか。
- RQ2. もし含まれていないのであれば、どのような語が含まれていないか。(＝語彙表の作成)
- RQ3. 教科書全体からレッスン本文のみに限定すると、語彙は減少するか。

使用したコーパス・語彙表

中学校検定教科書 6シリーズ(H28年度版)

Columbus21(光村図書)
New Crown(三省堂)
Sunshine(開隆堂)
Total English(学校図書)
One World(教育出版)
New Horizon(東京書籍)
→ 6シリーズ×3学年

・歌/問題/語彙表含む

=中学生が学校の授業
で最も触れるテキスト

British National Corpus 話し言葉データ

・1990年代 イギリス英語
・1億語の均衡コーパス
90%: 書き言葉 **10%: 話し
言葉 (=1000万語)**

・公共イベントの録音(e.g.
講義、説教、ラジオ番組)
・個人の日々の会話

=ネイティブスピーカーが
実際にスピーキングで使
う語彙

CEFR-J Wordlist

・2008-2011年 科研の一
環で作成された語彙表

・中国・韓国・台湾の英語
教科書コーパスをもとに
作成

・品詞ごとに4段階 (A1,
A2, B1, B2) レベル付与

=中学生に適切なレベル
の語彙

CEFR-J Wordlist

各レベル別語彙表	項目数 (品詞別語)	見出し語	日本の学校教育での 相当レベル
A1:	1165	1068	小学校～中学2年程度
A2:	1416	1359	中学3年～高校1・2年程度
B1:	2451	2358	高校3年～大学受験レベル
B2:	2783	2696	大学受験～大学教養レベル
合計	7815	7481	

研究方法

1. 教科書コーパス構築

- ・平成28年度版中学校検定教科書6シリーズのテキストデータ
- ・歌や問題、巻末の語彙表含む

2. アノテーション

- ・レッスン本文とそれ以外を分ける(→ RQ.3)
- ・New Horizonシリーズ(東京書籍)のみ

3. ワードリスト抽出・比較

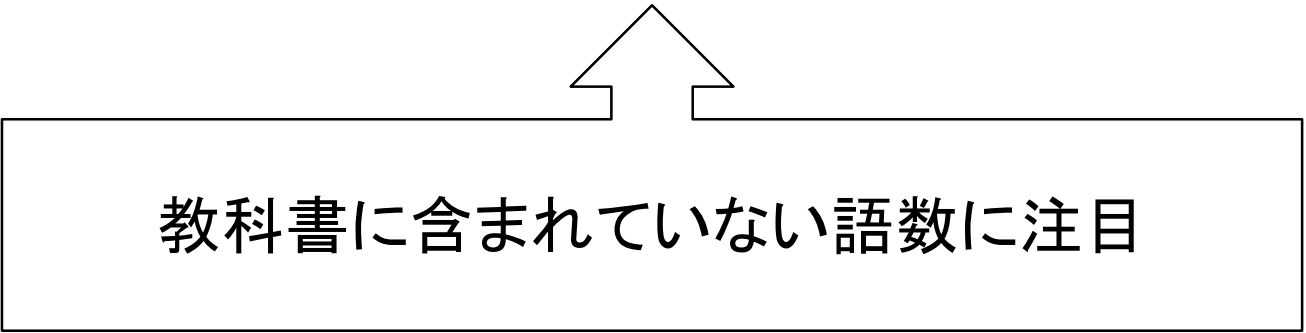
- ・VS. British National Corpus Spoken data (BNC-Spoken)
- ・VS. CEFR-J Wordlist
- ・使用したツール: Sketch Engine

RQ1. 日本の中学校英語検定教科書
は、中学校で学習されるべき語を含
んでいるか。

「学習されるべき語」の定義

- ・ 学習されるべき語: **スピーキングで頻出 & 中学生レベル**
- ・ =BNC-Spokenで上位 & CEFR-J Wordlist A1レベル

=RQ1. BNC-Spokenで上位10,000語かつA1レベルの語は、各教科書シリーズに含まれているか。



教科書に含まれていない語数に注目

RQ1. 結果・考察

- 結果：配布資料 Table 4 参照
- **130～200語**前後のネイティブのスピーキング上位10,000語かつCEFR-J WordlistのA1レベルの語が、語彙表などを含む教科書のどこにも含まれていない
- 最大60語程度シリーズにより**差がある**
- =教科書のみで学習していると、学習すべきであるにもかかわらず一度も見ることさえない語がある

RQ2. 学習されるべき語のうち、どのような語が含まれていないか。

RQ2. 研究手法

- RQ1の結果から、各教科書シリーズに含まれていないBNC-Spokenで頻出かつA1レベルの語数がわかった
- → 各教科書シリーズの語彙表を作成 (Table 5 参照)

	Columbus 21	New Crown	New Horizon	One World	Sunshine	Total English	Total
action			1	1	1		3
add		1					1
address	1		1				2
album	1	1	1	1	1		5
alone		1		1			2
anybody	1	1	1	1	1		5
apron					1		1
arm					1		1
article	1				1	1	3
autumn	1						1
awake		1	1	1	1	1	5
bank			1				1
bar			1	1	1	1	4
bat	1		1	1	1	1	5
bathroom	1			1		1	3

RQ2. 4シリーズ以上に含まれていない語

Type	Example
Topic-Romance	boyfriend/girlfriend/handsome/kiss/lovely
Topic-Inappropriate	ugly/kick/bar/smoke
Topic-Unnecessary	ghost/mum/princess/daddy/kite/prince/spy/guy/
Different Expression	haircut/mobile/anybody/television/cinema/mail
Different Form	closed (adjective) /doing (do-verb) /following (adjective) /smoking (noun) /dancing (noun)
Lesson Title	grammar/topic/exercise/review/section/

Table 6 参照

RQ2. 結果・考察

- 中には教科書に不適切な語もあるが、含まれていない語数・語の種類において、教科書シリーズごとに差・ばらつきがある
- = **授業で使用する教科書シリーズ**により、中学校3年間で触れることができる語彙に差が出る可能性

RQ3. レッスン本文のみに限定すると、語彙は減少するか。

RQ3. 研究手法

New Horizon全体(語彙表・歌・問題等すべて含む)

VS.

New Horizonレッスン本文のみ

- ・ RQ1と同じ観点(それぞれに含まれていないBNC Spokenで頻出かつA1レベルの語数)で比較

RQ3. 結果(1):教科書に含まれていない BNC-Spoken上位1000語のCEFRレベル

CEFR level	New Horizon	New Horizon (text only)
A1	35	75
A2	93	134
B1	66	77
B2	16	18
N/A	65	82
Total	275	386

Table 3 の右2列

RQ3. 結果：教科書に含まれていないBNC-Spoken上位10000語のCEFRレベル

CEFR level	New Horizon	New Horizon (text only)
A1	156	302
A2	648	833
B1	1428	1579
B2	1288	1325
N/A	4633	4790
Total	8153	8829

Table 4 の右2列

RQ3. 結果・考察

- ・レッスン本文のみに限定すると、スピーキングで頻出かつ中学生で学ばれるべきレベルであるにもかかわらず教科書に含まれていない語は**約2倍**に増える
- ・＝同じ教科書シリーズを使用しているても、**授業内での教科書の取り上げ方**によって、学ぶことができる語彙に差が出る可能性

結論(2)

- ・学習されるべき語がすべて含まれているわけではない (RQ.1)
- ・使用する教科書シリーズと教科書の授業での取り上げ方によって、中学校3年間で生徒が触れることができる語数・語の種類に差が出る可能性 (RQ. 2 & 3)



しかし

教科書は語彙学習のためだけの教材ではない

教育的示唆

認識

教科書だけでは中学校で指導されるべき語彙をカバーすることは難しいことを認識する

理解

使用している教科書シリーズにはどのような語が含まれていないか理解する

補強

補助教材やハンドアウトなどで生徒のインプットを補強する

本研究の限界

- ・ アノテーションをした教科書は、6シリーズ中1シリーズのみ
- ・ 固有名詞(人名・地名等)を除外していない
- ・ 教科書という特性、タグの自動付与がうまくいかない
→ いくつかの語については本研究から除外
- ・ 各教科書に追加すべき語彙リストを作成する際、CEFR-J Wordlistに含まれていない語については考慮していない

参考文献

- Hasegawa, S., & Chujo, K. (2004). Gakushu shido yoryo no kaitei ni tomonau gakko eigo kyokasho goi no jidaiteki henka: 1980 nendai kara genzai made [Vocabulary Size and Efficacy within Three Serial JSH English Textbook Vocabularies Created in Accordance with Revised "Course of Study" Guidelines]. Language Education & Technology, 41, 141-155.
- Hasegawa, S., Chujo, K., & Nishigaki, C. (2008). Chu-ko eigo kentei kyokasho goi no jitsuyosei no kensho [Examining the Utility of Junior and Senior High School English Textbook Vocabulary]. Nihon Daigaku Seisankogakubu kenkyu hokoku. B, Bunkei [Journal of the College of Industrial Technology Nihon University], 41, 49-56.
- Kawamata, M. (2012). Gakushu shido yoryo ni okeru goi no toriatsukai ni tsuite no kosatsu: Shin gakushu shido yoryo o chushin toshite [Consideration about the treatment for vocabulary in the course of study: centered on the new course of study]. Keiwa gakuen daigaku kenkyu kiyo [Research bulletin of Keiwa College], 21, 103-118.
- MEXT. (2010). Chugakko gakushu shido yoryo "gaikokugo" ego ban (kayaku) [Tentative English Translation of the Guide to Course of Study "Foreign Language"]. Retrieved from http://www.mext.go.jp/component/a_menu/education/micro_detail/__icsFiles/afieldfile/2011/04/11/1298356_10.pdf
- MEXT. (2010). Koko gakushu shido yoryo "gaikokugo" ego ban (kayaku) [Tentative English Translation of the Guide to Course of Study "foreign Language"]. Retrieved from http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/new-cs/youryou/eiyaku/__icsFiles/afieldfile/2011/04/11/1298353_9.pdf
- Muraoka, R. (2010). Chugakko kentei kyokasho de gakushu sareru goi, gakushu sarenai goi: Nobegosu, kotonarigosu, goirenji no shiten kara. STEP BULLETIN, 22, 182-203.
- Murata, M. (2002). Shin gakushu shido yoryo no goi seigen ga motarasu mono. Eigo kyoiku [The English Teacher's Magazine], 50(12), 20-22.
- TUFS. (2014). What is CEFR-J? Retrieved 12 12, 2016, from Tokyo University of Foreign Studies (TUFS) Top Global University Project: https://tufs-sgu.com/language_ability/cefr-j/
- University of Oxford. (2015). What is the BNC? Retrieved from British National Corpus: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/corpus/index.xml>

ご清聴ありがとうございました